



# Índice

<b>Acerca de .....</b>	<b>1</b>
Acerca del Manual técnico de deportes.....	1
Acerca de Toronto .....	1
<b>Acerca de los Juegos Panamericanos TORONTO 2015 .....</b>	<b>2</b>
En resumen .....	2
Sedes de competencias.....	2
<b>Introducción.....</b>	<b>4</b>
<b>Personal clave .....</b>	<b>5</b>
<b>Competencia.....</b>	<b>5</b>
Formato .....	5
Reglas, uniformes y equipamiento deportivo .....	5
Oficiales técnicos, protestas y apelaciones, árbitros y jurado .....	5
Medallas y diplomas .....	6
<b>Sede .....</b>	<b>6</b>
Instalaciones.....	6
<b>Información deportiva .....</b>	<b>7</b>
Recepciones de información deportiva .....	7
<b>Cronogramas de entrenamiento y competencia.....</b>	<b>7</b>
Competencia.....	7
Entrenamiento.....	8
Reunión técnica.....	8
<b>SISTEMA DE CLASIFICACIÓN .....</b>	<b>9</b>
Sistema de clasificación .....	9
Confirmación de plazas .....	9
Reasignación de plazas no utilizadas .....	10
<b>Acreditación.....</b>	<b>11</b>
Formularios de condiciones de elegibilidad .....	11
Tarjetas preválidas.....	11
Validación de la tarjeta de acreditación.....	11

<b>Entradas y asientos para personas acreditadas.....</b>	<b>13</b>
Venta de entradas durante los Juegos .....	13
Aletas espectadores de la misma disciplina o de una diferente .....	13
Hospedaje .....	13
<b>La Villa de los Atletas Panamericanos/ Parapanamericanos CIBC.....</b>	<b>14</b>
Fechas clave de actividades .....	14
Orientación del sitio .....	14
Residencias.....	15
Servicios para residentes .....	15
Comedor principal .....	15
Comidas para los atletas en las sedes .....	15
Centro de Servicios de los CON .....	16
Entretenimiento y recreación de los residentes .....	16
Centro de entrenamiento físico .....	16
Plaza de la Villa .....	16
<b>Servicios médicos.....</b>	<b>17</b>
Policlínica.....	17
Hospedajes satélites.....	17
Servicios médicos en las sedes .....	17
Instalaciones de entrenamiento y competencia.....	18
Respuesta en el campo de juego.....	18
<b>Transporte.....</b>	<b>18</b>
Sistema de transporte para atletas y oficiales de equipo .....	18
Servicios para las sedes de entrenamiento y competencias.....	18
Centro de transporte para atletas hacia las sedes de competencia .....	19
Centro de transporte para atletas hacia las instalaciones de entrenamiento.....	19
Vehículos de los deportes en equipo .....	19
Conexión de la Villa de los Atletas Panamericanos/Parapanamericanos CIBC con el hospedaje satélite .....	19
Vehículos especiales de los CON .....	20
Transporte público .....	20
<b>Gracias .....</b>	<b>24</b>

# Acerca de

## Acerca del Manual técnico de deportes

Publicados en 2014, los *manuales técnicos de deportes* proporcionan información detallada sobre cada competencia deportiva en los Juegos Panamericanos TORONTO 2015 y también información operativa que puede ser de interés para los equipos. Cada manual incluye lo siguiente:

- Una introducción a Toronto y a los Juegos.
- Información específica de los deportes tal como la programación y el formato de la competencia, el entrenamiento y los criterios de calificación.
- Información operativa sobre la acreditación, la emisión de entradas, el transporte, el hospedaje, los servicios médicos y el control de dopaje.
- Mapas de las sedes y programación diaria de entrenamiento y competencias para todos los deportes.

Si bien esta información es correcta a la fecha de la publicación, algunos detalles pueden cambiar. Los Comités Olímpicos Nacionales (CON) deben consultar su extranet de TO2015 (COSMOS, <https://to2015panam.sharepoint.com/sites/Extranet/NOC/SV/SitePages/Home.aspx>) para obtener importantes actualizaciones.

El Comité Organizador de los Juegos Panamericanos/Parapanamericanos TORONTO 2015 (TO2015) proporcionará a los CON en junio de 2015 *Guías para equipos* con información detallada sobre cada deporte.

## Acerca de Toronto

Toronto, la ciudad más grande de Canadá y la capital de la provincia de Ontario, celebró sus 180 años en marzo de 2014. Situada sobre la pintoresca costa del Lago Ontario, Toronto es la región más poblada de Canadá y se encuentra a poco más de una hora de viaje en automóvil desde la frontera con Estados Unidos.

- A una altura de 112 metros sobre el nivel del mar, la altitud de Toronto ofrece condiciones ideales para los atletas de alto rendimiento.
- Toronto ofrece temperaturas de verano cálidas pero moderadas y tiene un promedio de menos de cinco días con temperaturas superiores a los 30 °C durante el mes de julio.
- Las precipitaciones promedio durante el mes de julio son de solo 67 milímetros. En promedio, uno de cada tres días llueve un poco, pero la precipitación será mayor a los 5 milímetros solo en uno de cada nueve días.
- Toronto es el tercer centro financiero más grande de Norteamérica.
- *The Economist* ubica a Toronto en el quinto puesto entre las ciudades con mejor calidad de vida del mundo, basado en factores como la estabilidad, la atención de la salud, la cultura, el medioambiente, la educación y la infraestructura.
- Con una población de 2,6 millones de personas, Toronto es la ciudad más grande de Canadá y la quinta ciudad más grande de Norteamérica.

- La región que rodea a Toronto es el hogar de 8,1 millones de personas, quienes viven a no más de una hora de distancia en automóvil del área de los Juegos.
- Aproximadamente, el 20% de la población de la región nació en el Caribe, América Central, América del Sur, Estados Unidos o México.

## Acerca de los Juegos Panamericanos TORONTO 2015

### En resumen

Deportes: 36

Disciplinas: 52

Eventos en los que se compite por una medalla: 364

Atletas: más de 6.000

Sedes de competencia: 29

Días de competencia: 20

Apertura de la Villa de los Atletas: 5 de julio de 2015

Ceremonia de Inauguración: 10 de julio de 2015

Ceremonia de Clausura: 26 de julio de 2015

### Sedes de competencias

#### Parque Panamericano CIBC

El Parque Panamericano CIBC, ubicado en el área costera de la zona céntrica de Toronto, será el hogar de cinco sedes de competencia y quince disciplinas deportivas.

- Centro de Vóleybol de Playa Chevrolet: vóleybol – vóleybol de playa
- Centro de Exposiciones: vóleybol de sala; balonmano, racquetbol, deportes sobre ruedas – patinaje artístico, squash
- Exhibition Stadium: rugby a siete
- Ontario Place West Channel: deportes acuáticos – natación en aguas abiertas, atletismo – maratón y marcha, ciclismo – ciclismo de ruta, triatlón, esquí acuático y wakeboard
- Coliseo de Toronto: gimnasia – gimnasia artística, gimnasia – gimnasia rítmica – trampolín

#### Toronto

Además del Parque Panamericano CIBC, la ciudad de Toronto tendrá nueve sedes donde se llevarán a cabo doce disciplinas deportivas.

- Centro Canadiense de Tenis: tenis
- Centro Panamericano de BMX de Centennial Park: ciclismo – BMX
- Centro Acuático y Complejo Deportivo Panamericano/Parapanamericano CIBC: deportes acuáticos – clavados, deportes acuáticos – natación, deportes acuáticos – nado sincronizado, esgrima, pentatlón moderno, deportes sobre ruedas – patinaje de velocidad
- Estadio de Atletismo Panamericano/Parapanamericano CIBC: atletismo – campo y pista
- Centro Panamericano de Bowling: bowling

- Campos Panamericanos/Parapanamericanos: hockey sobre césped
- Royal Canadian Yacht Club: vela
- Centro Atlético Ryerson: baloncesto
- Varsity Stadium: tiro con arco

#### **Norte de Toronto**

- Parque Ecuestre Panamericano de Caledon (Caledon): ecuestre – concurso completo, adiestramiento y salto
- Parque de Ciclismo de Montaña Hardwood (Oro-Medonte): ciclismo – ciclismo de montaña
- Minden Wild Water Preserve (Minden): canoa/kayak – slalom
- Centro Panamericano de Campo Traviesa (Caledon): ecuestre – concurso completo
- Centro de Tiro Panamericano (Cookstown): tiro

#### **Este de Toronto**

- Angus Glen Golf Club (Markham): golf
- Centro Panamericano/Parapanamericano de Markham Atos (Markham): deportes acuáticos – waterpolo, bádminton, tenis de mesa
- Centro Deportivo de Oshawa (Oshawa): boxeo, levantamiento de pesas
- Centro Panamericano de Béisbol y Softbol de Ajax President's Choice (Ajax): béisbol, softbol

#### **Oeste de Toronto**

- Estadio de Fútbol Panamericano de Hamilton CIBC (Hamilton): fútbol
- Velódromo Panamericano/Parapanamericano de Milton Cisco (Milton): ciclismo – ciclismo de pista
- Centro Deportivo de Mississauga (Mississauga): judo, karate, taekwondo y lucha
- Ruta de prueba contra reloj individual de los Juegos Panamericanos (Milton): ciclismo – ciclismo en ruta (contrarreloj individual)
- Pista de remo Royal Canadian Henley (St. Catharines): remo
- Centro Panamericano de Aguas Tranquilas de Welland (Welland): canoa/kayak – velocidad



## Introducción

En nombre del Comité Organizador de los Juegos Panamericanos/ Parapanamericanos TORONTO 2015 (TO2015), me complace presentar este *Manual técnico de deportes* de los Juegos Panamericanos TORONTO 2015.

Nuestra misión —animar el espíritu a través de una celebración del deporte y la cultura— se construye sobre la base de nuestros valores: la alegría, la determinación, la responsabilidad, la colaboración y los resultados. El eje central de esto es asegurar que los Juegos TORONTO 2015 giren en torno a los deportes y los atletas.

Estamos comprometidos a ofrecer un sitio de juego de primera categoría y entregar una experiencia extraordinaria para los atletas, los entrenadores y los oficiales. También nos comprometemos a ofrecer a los atletas y equipos las mejores condiciones en nuestras sedes de competencia de manera que puedan desempeñarse al máximo de sus capacidades, lo que incluye una combinación de instalaciones transformacionales nuevas e icónicos lugares que ya existen. Las instalaciones para entrenamiento serán también de estándares altos y serán fácilmente accesibles desde la Villa de los Atletas y desde las instalaciones satélites de hospedaje.

Para asistirle en sus preparaciones para los Juegos, hemos preparado este *Manual técnico de deportes* en colaboración con sus Federaciones Continentales e Internacionales. Este manual contiene información específica de cada deporte para el funcionamiento exitoso de cada competencia deportiva, así como información operativa y general que puede ser del interés de los atletas y equipos.

Los Juegos brindan una oportunidad para celebrar y fortalecer nuestros objetivos de juego limpio y diversidad, fomentar amistades para toda la vida, promover la accesibilidad e inclusión, y animarnos a todos nosotros, dentro y fuera del campo, a practicar el espíritu deportivo.

Esperamos deseosos recibirles en Toronto en julio de 2015.

Bob O'Doherty  
Vicepresidente sénior, Deporte  
TO2015

# Personal clave

<b>Delegado técnico</b>	James Pollard (EE. UU.)	pollardsr9137@aol.com
<b>Presidente de la Federación Continental</b>	Carlos Orlando Ferreira Pinzon	carlosorlandoferreira@yahoo.com
<b>Gerente deportivo de TO2015</b>	Crystal Peiris	crystal.peiris@toronto2015.org
<b>Presidente del Comité Organizador Deportivo de TO2015</b>	Maxine McKenzie	rollersportsfigureskating@toronto2015.org

# Competencia

Eventos	
Hombres	Mujeres
Patinaje libre	Patinaje libre

## Formato

La competencia de deportes sobre ruedas – patinaje artístico de los Juegos Panamericanos TORONTO 2015 consistirá en los eventos siguientes: patinaje libre de hombres y patinaje libre de mujeres. Los atletas patinarán un programa corto de dos minutos más o menos cinco segundos, y un programa largo de cuatro minutos más o menos diez segundos.

## Reglas, uniformes y equipamiento deportivo

Las reglas, el uniforme y el equipamiento deportivo de la competencia de deportes sobre ruedas – patinaje artístico se regirán por las reglamentaciones de la Federación Internacional de Deportes sobre Ruedas (FIRS) que estarán en vigor durante los Juegos:

- El Reglamento especial del patinaje artístico sobre ruedas y las Reglas del deporte se encuentran en: [rollersports.org/RollerSports/artistic/index.html](http://rollersports.org/RollerSports/artistic/index.html)
- Reglamentaciones de la Organización Deportiva Panamericana (ODEPA)
- Pautas de la marca de TO2015

## Oficiales técnicos, protestas y apelaciones, árbitros y jurado

Los oficiales técnicos y jueces serán designados por el Comité Internacional de Patinaje Artístico (CIPA), el comité técnico de la FIRS. Habrá diez oficiales técnicos internacionales y dos oficiales técnicos nacionales para los Juegos Panamericanos TORONTO 2015.

Las protestas y apelaciones serán resueltas de acuerdo a las reglas de la FIRS.



## Medallas y diplomas

Se hará entrega de medallas de oro, de plata y de bronce en todos los eventos de la competencia de Deportes sobre ruedas – patinaje artístico de los Juegos Panamericanos TORONTO 2015. De acuerdo con las Reglamentaciones de la ODEPA, se hará entrega en cada evento de diplomas para los ocho mejores clasificados.

# Sede

El Centro de Exposiciones es el lugar más grande de Canadá para convenciones, exposiciones y eventos, donde se realizan anualmente más de 180 exposiciones, reuniones, convenciones, y eventos especiales. Su campus costero de 77 hectáreas, está ubicado en el centro de Toronto, y será la sede de 12 deportes, los cuales, juntos, representarán el conglomerado de sedes más grande de los Juegos Panamericanos TORONTO 2015.

Las instalaciones, inauguradas en 1996, tienen 100.000 metros cuadrados de espacio contiguo para exposiciones y eventos, los cuales se pueden dividir en ocho salas. El Centro de Exposiciones es un centro de exposiciones y eventos ganador de premios, con un gran tamaño, flexibilidad y un diseño arquitectónico deslumbrante.

La sede de la competencia está ubicada a cuatro kilómetros de la Villa de los Atletas Panamericanos/ Parapanamericanos.

## Instalaciones

El área de calentamiento estará ubicada adyacente al sitio de juego. Otras instalaciones de la sede de la competencia incluirán las siguientes:

- vestidores (instalaciones separadas para hombres y mujeres)
- salas de descanso para atletas y oficiales
- servicios de catering ligero
- una zona mixta en la que los medios acreditados podrán entrevistar a los atletas después de las competencias, y un área para conferencias de prensa
- una recepción de información deportiva
- Instalaciones médicas
- una estación de control de dopaje

# Información deportiva

## Recepciones de información deportiva

Las recepciones de información deportiva estarán ubicadas en todas las sedes de competencia, así como en el centro de información deportiva en la Villa de los Atletas Panamericanos/Parapamericanos CIBC. Dichas recepciones prestan distintos servicios a los equipos, entre los cuales se incluyen:

- Información deportiva general mediante publicaciones deportivas y debates con el personal del deporte específico.
- Distribución de listas de inicio/sorteos, resultados y demás información sobre la competencia, así como también actualizaciones sobre el horario cuando se requiera.
- Información sobre el horario de entrenamiento y, para los deportes seleccionados, asistencia con la reserva y modificación de las sesiones de entrenamiento.

El horario de atención del centro de información deportiva será el siguiente:

Fechas	Horario de atención
Del 2 al 4 de julio de 2015	08:00 a 20:00
Del 5 al 25 de julio de 2015	07:00 a 23:00
26 de julio de 2015	De 07:00 a 17:00

# Cronogramas de entrenamiento y competencia

## Competencia

La competencia y el entrenamiento de los Deportes sobre ruedas – patinaje artístico para los Juegos Panamericanos TORONTO 2015 se llevará a cabo en el Centro de Exposiciones en la sala de competencia B.

Horarios	Género	Detalles
<b>7 de julio</b>		
De 09:00 a 10:30	Mujeres	Entrenamiento
De 10:30 a 12:00	Hombres	Entrenamiento
De 16:30 a 18:00	Mujeres	Entrenamiento
De 18:00 a 19:30	Hombres	Entrenamiento
<b>8 de julio</b>		
De 12:30 a 20:30	Las dos	Entrenamiento

Horarios	Género	Detalles
<b>9 de julio</b>		
De 12:30 a 20:30	Las dos	Entrenamiento
<b>10 de julio</b>		
De 08:30 a 13:30	Las dos	Entrenamiento
<b>11 de julio</b>		
De 09:00 a 12:00	Las dos	Entrenamiento
De 18:15 a 19:00	Mujeres	Programa corto
De 19:15 a 20:00	Hombres	Programa corto
<b>12 de julio</b>		
De 09:00 a 12:00	Las dos	Entrenamiento
De 18:00 a 19:00	Mujeres	Programa largo
De 19:00 a 20:00	Hombres	Programa largo
De 20:00 a 21:00	Las dos	Ceremonia de entrega de medallas

## Entrenamiento

Se asignarán las sesiones de entrenamiento. Los cronogramas específicos de entrenamiento para los horarios asignados serán determinados por el/la director(a) técnico(a) y será publicado a los líderes de los equipos durante las sesiones de entrenamiento.

## Reunión técnica

- La reunión técnica se realizará el 9 de julio de 2015 en el sitio de juego de la tribuna de los oficiales técnicos, y la hora se anunciará más adelante.
- Pueden asistir a la reunión técnica un máximo de dos oficiales de cada CON y, si fuera necesario, un intérprete o agregado.
- Los capitanes de equipo deberán solicitar sus invitaciones para la reunión técnica al delegado técnico después de su llegada.
- La reunión será presidida por los delegados técnicos y se llevará a cabo en inglés y en español.



## Sistema de clasificación

# DEPORTES SOBRE RUEDAS – PATINAJE ARTÍSTICO

### Pruebas

Hombres (1)	Mujeres (1)
Estilo libre	Estilo libre

### Cuota

	Clasificación	CON anfitrión	Total
Hombres	7	1	8
Mujeres	7	1	8
<b>Total</b>	<b>14</b>	<b>2</b>	<b>16</b>

### Cuota por CON

Hombres	1
Mujeres	1
<b>Total</b>	<b>2</b>

## Elegibilidad de los atletas

Solamente los CONs reconocidos por la ODEPA, y cuyas federaciones nacionales de patinaje sean miembros de la Federación Internacional de Roller Sports (FIRS, *Federation Internationale de Roller Sports*) y de la Confederación Panamericana de Roller Sports (CPRS), podrán inscribir atletas en la competencia de patinaje de los Juegos Panamericanos TORONTO 2015.

Los atletas deberán haber firmado y entregado el Formulario de condiciones de elegibilidad del atleta.

## Sistema de clasificación

Como país anfitrión, Canadá clasificará automáticamente a un atleta por prueba.

Se clasificará un máximo de siete mujeres (una atleta por país, sin incluir Canadá) y siete hombres (un atleta por país, sin incluir Canadá) al Campeonato Panamericano 2014. La clasificación estará basada en la posición obtenida.

La competencia de clasificación se llevará a cabo en Kissimmee, Florida, Estados Unidos de América, del sábado 18 de enero al lunes 20 de enero de 2014.

## Confirmación de plazas

La CPRS confirmará a los CONs las plazas que hayan clasificado antes del 3 de marzo de 2014.

Los CONs confirmarán a la CPRS las plazas que utilizarán antes del 15 de noviembre de 2014.

## Reasignación de plazas no utilizadas

En caso necesario, la CPRS reasignará las plazas no utilizadas a la próxima federación nacional mejor ubicada que aún no haya clasificado. Este proceso se finalizará antes del 30 de noviembre de 2014.

### Cronograma

Del 18 al 20 de enero de 2014	Campeonato Panamericano (Kissimmee, Florida, Estados Unidos de América).
3 de marzo de 2014	La CPRS confirmará a las federaciones nacionales las plazas que hayan clasificado.
15 de noviembre de 2014	Los CONs confirmarán a la CPRS las plazas que utilizarán.
30 de noviembre de 2014	En caso necesario, la CPRS reasignará las plazas.
27 de marzo de 2015	Fecha límite de inscripción numérica de TO2015.
15 de junio de 2015	Fecha límite de inscripción nominal de TO2015.

# Acreditación

La acreditación es el proceso de identificar a las personas y sus funciones en los Juegos Panamericanos, y asegurar que se les conceda el acceso adecuado para desempeñar sus funciones. La función del CON es inscribir, según corresponda, a cada posible atleta, oficial, dignatario y periodista de su territorio.

TO2015 debe recibir las solicitudes de acreditación a más tardar el 27 de marzo de 2015, a fin de que los CON reciban las tarjetas preválidas (pre-valid card, PVC) antes de la partida de las delegaciones a los Juegos.

## Formularios de condiciones de elegibilidad

Conforme lo exige el estatuto de la ODEPA, cada atleta y oficial de equipo debe llenar un formulario de condición de elegibilidad que reconozca su cumplimiento con los objetivos de los Juegos con respecto a la participación en los Juegos. El formulario es obligatorio y lo deben firmar los atletas y oficiales participantes antes de su llegada a los Juegos, con el fin de validar su acreditación.

## Tarjetas preválidas

Para el 30 de mayo de 2015, y luego de la verificación de los datos y las reuniones previas al registro de las delegaciones (pre-Delegation Registration Meeting, pre-DRM), TO2015 producirá y enviará las PVC a cada CON. Los CON serán responsables de distribuir las PVC a sus miembros de la delegación antes de que viajen a Toronto.

Las PVC, junto con un pasaporte válido, servirán como documento oficial de entrada a Canadá. Las personas podrán entrar a Canadá utilizando este proceso entre el 11 de mayo de 2015 y el 25 de agosto de 2015, a las 11:59 p. m., para un período de estadía que no supere los seis meses posteriores a la primera entrada. No se requiere ninguna visa de ingreso adicional durante este período. La PVC será válida para varias entradas, siempre que en cada ocasión se presente con un pasaporte vigente.

## Validación de la tarjeta de acreditación

Luego de que haya finalizado la reunión de registro de las delegaciones (delegation registration meeting, DRM), los miembros de la delegación que reúnan las condiciones podrán validar sus PVC, lo cual les brindará acceso a la Villa de los Atletas Panamericanos/Parapanamericanos CIBC, una vez que se haya abierto la villa el 5 de julio de 2015. La PVC también puede utilizarse para acceder a otras sedes oficiales de competencias y aquellas de no competencias, conforme se haya determinado durante la DRM. Únicamente cuando la PVC se haya validado pasa a ser una tarjeta de identificación y acreditación oficial panamericana (Pan Am identity and accreditation card, PIAC).

Al llegar a Toronto, los miembros de la delegación que tengan las PVC pueden validar sus tarjetas (siempre que se haya realizado la reunión de registro para las delegaciones) en uno de los centros de acreditación, para obtener acceso a las sedes panamericanas y a la Villa de los Atletas Panamericanos CIBC.

La tabla a continuación indica el nivel de servicios de acreditación disponibles en las diversas sedes.

Sede	Ubicación	Población	Servicios
Villa de los Atletas Panamericanos CIBC (PAV)	Toronto	CON	Servicio completo*
Centro de acreditación del Parque Panamericano CIBC (PAP)	Toronto	Prensa, transmisión	Servicio completo*
Hotel de la familia de los Juegos (WES)	Toronto	FI, FC, CON	Servicio completo*
Aeropuerto Internacional Pearson (YYZ)	Terminales internacionales 1 y 3	Todos	Únicamente validación de PVC
Voluntarios para la resolución de acreditaciones	En todas las sedes de las competencias	Todos	Resolución provisional de problemas; sin emitir de nuevo las tarjetas

\* Servicio completo: validación de la tarjeta, producción de la tarjeta, captura de imagen, resolución de problemas, nueva emisión de las tarjetas extraviadas o robadas, entradas para invitados, pases para el día.

Los mostradores de validación del Aeropuerto Internacional Toronto Pearson (terminales internacionales 1 y 3) ofrecerán únicamente servicios para validar la acreditación. No existirán instalaciones de acreditación adicionales en ningún otro aeropuerto canadiense o cruce fronterizo.

Durante los Juegos Panamericanos TORONTO 2015, el centro de acreditación en la Villa de los Atletas Panamericanos CIBC será el lugar de acreditación principal para las delegaciones de los CON.

# Entradas y asientos para personas acreditadas

## Venta de entradas durante los Juegos

Durante los Juegos, las entradas disponibles pueden comprarse a través del sitio web oficial de TORONTO 2015 o en cualquiera de las siguientes ubicaciones:

- Villa de los Atletas Panamericanos CIBC
- Hotel de la familia de los Juegos
- Sedes de competencias

## Atletas espectadores de la misma disciplina o de una diferente

Los atletas y los oficiales pueden acceder a la tribuna de los atletas durante las competencias de su propia disciplina sin una entrada al presentar su acreditación.

Sin embargo, para ver en las sedes competencias de disciplinas que no sean la propia, a los atletas y oficiales se les requerirá una entrada.

Servicios de los CON implementará un proceso de solicitud para el pedido y la asignación de entradas de cortesía destinadas a los atletas y los oficiales de distintas disciplinas, a través del Centro de Servicios de los CON.

## Hospedaje

La Villa de los Atletas Panamericanos/Parapanamericanos CIBC alojará aproximadamente a 7.500 atletas y oficiales de equipo de los CON. TO2015 también operará cuatro instalaciones de hospedaje satélite para la comodidad de los atletas que compiten en las sedes remotas, conforme se enumera a continuación:

- Hospedaje satélite para equitación y tiro (PVN) en Nottawasaga Resort, Alliston, ON.
- Hospedaje satélite para canoa/kayak – slalom (PVM) en Pinestone Resort, Minden, ON.
- Hospedaje satélite para remo y canoa/kayak – velocidad (PVB) en la Universidad Brock, St. Catharines, ON.
- Hospedaje satélite para ciclismo de montaña (PVH) en Horseshoe Valley Resort, Barrie, ON.
- Hospedaje satélite para fútbol en la Universidad McMaster, Hamilton, ON

En todos estos hospedajes, TO2015 busca proveer un entorno seguro, cómodo y acogedor para los atletas y los oficiales de equipo de los CON, que les permita relajarse, alcanzar un máximo rendimiento y disfrutar de la experiencia cultural única de Toronto.



# La Villa de los Atletas Panamericanos/ Parapanamericanos CIBC

La Villa de los Atletas Panamericanos/Parapanamericanos CIBC está ubicada en el lado este del centro de Toronto en Lower Don Lands, adyacente al Río Don. Esta área de Toronto actualmente está experimentando un amplio renacimiento, con numerosas propuestas nuevas que armonizan con los vecindarios y los distritos antiguos.

La Villa de los Atletas se encuentra ubicada convenientemente a pocas cuadras del centro de la ciudad de Toronto y cerca del transporte público. Una vez que terminen los Juegos, la Villa será un legado permanente de los Juegos con un barrio de uso mixto que ofrece viviendas a precios accesibles, nuevos condominios, un centro recreativo de la Asociación Cristiana de Jóvenes (YMCA) y residencias para los estudiantes de George Brown College.

## Fechas clave de actividades

Fecha	Evento
Del 1.º al 4 de julio de 2015	Acceso durante el periodo previo a la apertura de la Villa de los Atletas Panamericanos/Parapanamericanos CIBC
5 de julio de 2015	Apertura de la Villa de los Atletas Panamericanos/Parapanamericanos CIBC
10 de julio de 2015	Ceremonia de inauguración de los Juegos Panamericanos TORONTO
26 de julio de 2015	Ceremonia de clausura de los Juegos Panamericanos TORONTO 2015
29 de julio de 2015	Cierre de la Villa de los Atletas Panamericanos/Parapanamericanos CIBC

## Orientación del sitio

La Villa de los Atletas comprenderá tres zonas distintas: la Plaza de la Villa, la zona residencial y la zona de operaciones. La Plaza de la Villa contará con instalaciones de comercio minorista y ceremoniales a disposición de residentes e invitados, mientras que la zona residencial será un área restringida para residentes e invitados que tengan una letra "R" en su tarjeta de identificación y acreditación de los Juegos Panamericanos (Pan Am identity and accreditation card, PIAC). La zona residencial contará con cinco unidades para hospedaje, recreación, comida, instalaciones médicas, áreas verdes y enlaces de transporte para las instalaciones de competencia y entrenamiento.

La zona de operaciones incluirá el ingreso de la fuerza laboral, el depósito de logística, el área de servicios para las instalaciones, el centro de operaciones para los servicios de apoyo, el área de transporte de desechos y el almacén para los contenedores de carga de los CON.

El Centro de bienvenida será el punto de entrada para las personas que lleguen por primera vez. La zona de taxis, para dejar y recoger pasajeros, se ubicará adyacente a este. El punto de entrada de la Plaza de la Villa se ubicará en Trinity Street para el acceso dedicado al Centro de Entrada para Invitados y el Centro de Operaciones de Prensa de la Villa.

## Residencias

Los atletas y los oficiales de los CON se hospedarán en edificios permanentes construidos recientemente, cuyo tamaño oscila entre nueve y quince pisos. Los edificios incluirán un conjunto de departamentos para tres, cuatro, cinco, seis, nueve o diez camas.

Todas las habitaciones están equipadas con muebles para brindar una estadía cómoda a los residentes, conforme a las prácticas anteriores de los Juegos. Los acabados en la suite incluyen piso revestido en las habitaciones y en los espacios sociales, pisos de baldosa en los baños, cortinas en las ventanas y espacio de estantes en las habitaciones. Los pasillos dentro de los bloques residenciales serán alfombrados. Los espacios de oficina públicos y de los CON tendrán una combinación de alfombra y concreto sellado en el piso.

Los muebles de los espacios sociales incluirán mesas y asientos cómodos conforme se describe en la tabla a continuación. Todas las suites contarán con acceso a Wi-Fi gratuito.

TO2015 tiene prevista una experiencia para los residentes que reflejará una proporción promedio menor a cuatro atletas por cada baño.

## Servicios para residentes

Existirán cinco bloques residenciales con un centro de residentes en cada uno, ubicados a lo largo de la Villa de los Atletas. Cuatro centros para residentes funcionarán desde las 07:00 hasta las 23:00 y uno estará abierto las 24 horas al día. Los centros para residentes atenderán todas las necesidades de hospedaje de los CON y de los residentes de la Villa. Cada centro de residentes brindará un servicio de recepción similar al de un hotel, que ayudará en la resolución de problemas relacionados con los servicios de hospedaje de la Villa.

## Comedor principal

El comedor principal se ubicará adyacente a Canary Building en la zona residencial y funcionará las 24 horas. Se ofrecerá una gama diversa de opciones étnicas y culturales de comidas. Los menús serán desarrollados en colaboración con los proveedores de comida y nutricionistas deportivos, y serán publicados a principios de 2015. Las opciones de comidas adicionales incluirán un café en la Plaza de la Villa y artículos para llevar, refrigerios y diversos platos que reflejarán algunos de los diversos vecindarios de Toronto.

## Comidas para los atletas en las sedes

Las comidas para atletas en las sedes (athlete venue meals, AVM) estarán a disposición de los atletas y los oficiales que estén lejos de la Villa durante la competencia y el entrenamiento por más de cinco horas. Las AVM deben solicitarse en el centro de comidas con 48 horas de antelación. Las comidas se elaborarán en la sede y se deberán retirar en la sala de descanso de los atletas. Las AVM estarán disponibles del 1.º al 26 de julio de 2015.

## Centro de Servicios de los CON

El Centro de Servicios de los CON se encontrará en la zona residencial de la Villa de los Atletas, y estará ubicado en el centro para facilitar la comunicación y coordinar la resolución de problemas entre TO2015 y los CON. Los servicios disponibles en la recepción incluirán la distribución de la correspondencia, la reserva de salas de reuniones reservables, y la distribución de certificados de participación y cajas para las medallas. El Centro de Servicios de los CON también contará con mesas de llegadas y salidas, Transporte, Logística y Rate Card.

## Entretenimiento y recreación de los residentes

Los residentes de la Villa tendrán a su disposición una sala de descanso para atletas, una sala de descanso con DVD, café para uso de Internet y una sala de juegos.

## Centro de entrenamiento físico

La Villa de los Atletas contará con instalaciones de recreación deportiva para uso general. Las instalaciones incluirán campos de juego (áreas verdes generales), una pista de atletismo interna y una piscina interior, diseñados para adaptarse a las actividades de acondicionamiento físico general. Asimismo, la Villa contará con un gimnasio con una amplia gama de equipos cardiovasculares y pesas libres, y espacio para estiramiento, calentamiento y relajación.

Además, la Villa estará repleta de lugares seguros para correr, lo que incluye un parque de 7,3 hectáreas con caminos pavimentados, ubicados hacia el lado este de los bloques de hospedaje y dentro del perímetro de seguridad. El Centro de acondicionamiento físico funcionará las 24 horas del día, pero únicamente estará supervisado entre las 06:00 y las 22:00, excepto cuando se encuentre cerrado temporalmente para su limpieza y mantenimiento.

## Plaza de la Villa

La Plaza de la Villa contará con diversos servicios y tiendas de comercio minorista. TO2015 diseñará esta área como punto central significativo de la Villa para atraer tanto a residentes como a visitantes. La Plaza servirá de interconexión con los atletas, invitados y medios de comunicación, y permitirá esta interacción sin la necesidad de ingresar a la zona residencial. La Plaza que incluirá un café a cargo de los usuarios, servirá además como lugar de encuentro casual. Todas las Ceremonias de bienvenida de los equipos tendrán lugar en la Plaza de la Villa.

# Servicios médicos

Los servicios durante los Juegos Panamericanos TORONTO 2015 serán prestados en todas las instalaciones de competencia y entrenamiento, y las sedes que no sean de competencia, como la Villa de los Atletas Panamericanos CIBC, el hospedaje satélite, el hotel de la familia de los Juegos y el Centro Internacional de Radiodifusión/Centro Principal de Prensa.

El equipo médico de TO2015 atenderá los requerimientos de todos los atletas, entrenadores y oficiales acreditados en relación con afecciones médicas nuevas y exacerbadas que requieran de diagnóstico y tratamiento.

## Policlínica

Los servicios de la policlínica se encontrarán en la zona residencial de la Villa y estarán disponibles del 1.º al 29 de julio de 2015 entre las 07:00 y las 23:00. Los servicios médicos de emergencia estarán a disposición las 24 horas del día.

Los siguientes servicios estarán disponibles en la Policlínica de la Villa:

- Consulta médica general
- Medicina deportiva y rehabilitación
- Diagnóstico por imágenes
- Laboratorio
- Farmacia
- Servicios especializados

## Hospedajes satélites

Las villas satélite contarán con una clínica médica en el edificio de hospedaje para atender las consultas de medicina general, medicina del deporte y los requerimientos de rehabilitación entre las 07:00 y las 23:00. En las comunidades locales, se coordinará el acceso para el diagnóstico inicial y las pruebas de laboratorio cubiertas en virtud del plan de seguro médico. Habrá servicios de emergencia disponibles en las clínicas médicas de hospedaje satélite las 24 horas del día y, según sea necesario, los pacientes serán transportados a los hospitales locales de la comunidad para emergencias hospitalarias o atención de especialistas.

## Servicios médicos en las sedes

Se dispondrá de instalaciones médicas en las sedes de competencia, entrenamiento y otras sedes oficiales. Los servicios para atletas y espectadores contarán con los equipos, suministros y medicamentos correspondientes y estarán dotados de personal médico con experiencia. Las ambulancias dotadas de paramédicos serán colocadas en las sedes de competencia y algunas que no sean de competencia.

### Instalaciones de entrenamiento y competencia

Los servicios de emergencia y medicina deportiva para atletas enfermos y lesionados, y oficiales estarán disponibles en cada instalación de competencia y entrenamiento. Estos servicios contarán con doctores y terapeutas, y estarán a disposición dos horas antes de la competencia y durante una hora luego de la competencia.

### Respuesta en el campo de juego

Los atletas lesionados en el campo de juego durante una competencia o un entrenamiento serán evaluados en el lugar. De ser necesario, serán retirados del campo de juego y transportados a la sala médica para atletas, a la policlínica o al hospital según corresponda. La respuesta en el campo de juego cumplirá con las normas de la Federación Internacional.

# Transporte

## Sistema de transporte para atletas y oficiales de equipo

El sistema de autobús para el transporte de atletas prestará los siguientes servicios de transporte para atletas y oficiales acreditados, incluido su equipo deportivo y equipaje:

- Servicios de llegada y salida entre el Aeropuerto Internacional Toronto Pearson (YYZ) y los sitios de hospedaje de TORONTO 2015.
- Servicios de entrenamiento y competencia entre los sitios de hospedaje oficiales de TORONTO 2015 y las instalaciones de competencia y entrenamiento oficiales.
- Servicios para las ceremonias.
- Conectividad entre la Villa de los Atletas Panamericanos/Parapanamericanos CIBC y los sitios de hospedaje satélite.

## Servicios para las sedes de entrenamiento y competencias

Se están planificando y desarrollando servicios de transporte para el entrenamiento y la competencia de atletas y oficiales en consulta con las Federaciones Continentales (FC)/Federaciones Internacionales (FI). Los servicios tienen previsto permitir:

- Llegadas a la sede para el calentamiento y la sesión previa de preparación.
- Traslados hacia y desde la sede y la Plaza de la Villa durante el tiempo de la sesión.
- Salidas inmediatamente después de la sesión.
- Salidas después de la sesión, luego de la relajación.
- Otros requisitos, tales como los procedimientos de control antidopaje.

## Centro de transporte para atletas hacia las sedes de competencia

Los servicios de transporte hacia las sedes partirán de la Villa de los Atletas Panamericanos/Parapanamericanos CIBC con una frecuencia de 30 minutos para que los atletas lleguen a la sede dos horas antes de la hora de inicio de la competencia y el último vehículo partirá de la sede dos horas después de la competencia.

## Centro de transporte para atletas hacia las instalaciones de entrenamiento

Los servicios de transporte habitual serán programados con una frecuencia de 60 minutos para trasladar a los atletas a las instalaciones de entrenamiento designadas. Partiendo de la Villa de los Atletas Panamericanos/Parapanamericanos CIBC desde el centro de transporte, el servicio permitirá a los atletas y los oficiales llegar a la sede una hora antes del entrenamiento y partir hasta una hora después del entrenamiento.

El servicio comenzará según el cronograma de entrenamiento, hasta un máximo de cinco días antes del primer día de competencia, y continuará hasta el día de clausura de la sesión de entrenamiento individual de cada deporte.

## Vehículos de los deportes en equipo

Cada equipo tendrá asignado un autobús del equipo con conductor(es) que funcionará conforme a un cronograma coordinado previamente para su uso durante el período de entrenamiento y competencia, y finalizará al regresar a la Villa de los Atletas Panamericanos/Parapanamericanos CIBC luego de la competencia final del equipo. Entre los deportes de equipo para los cuales se proporcionará un autobús se incluyen el béisbol, el baloncesto, el hockey sobre césped, el fútbol, el balonmano, el rugby a siete, el softbol, el voleibol y el waterpolo.

Estos autobuses estarán disponibles para asistir únicamente con el traslado del entrenamiento y de la competencia. Los autobuses del equipo serán provistos con un permiso de acceso de vehículos y estacionamiento (VAPP), que permitirá el acceso a la Villa de los Atletas Panamericanos/Parapanamericanos CIBC, y a las sedes de entrenamiento y competencia del deporte respectivo, así como a la GRN. Los equipos encontrarán primero su autobús en el centro de transporte para atletas. Los servicios de autobús serán coordinados con el anfitrión del equipo, y todos los cambios del cronograma deben comunicarse a la oficina de transporte en el Centro de Servicios de los CON a más tardar a las 16:00 para las necesidades del día siguiente.

## Conexión de la Villa de los Atletas Panamericanos/Parapanamericanos CIBC con el hospedaje satélite

Un servicio de transporte conectará la Villa de los Atletas Panamericanos/Parapanamericanos CIBC con cada uno de los cuatro sitios de hospedaje satélite. Esto les permitirá a los atletas y los oficiales viajar entre la Villa y el hospedaje satélite para conectarse a los servicios que parten del centro de transporte para atletas en la Villa. El servicio funcionará desde el día de apertura de cada hospedaje satélite hasta el 26 de julio de 2015.

## Vehículos especiales de los CON

Se proporcionará a cada CON una cantidad de vehículos especiales de acuerdo con el tamaño de su delegación (Aa, Ac, Ao). La cantidad de vehículos especiales asignados a cada CON se confirmará en la reunión de inscripción de delegaciones.

El vehículo de siete asientos para varios pasajeros (Chevrolet Traverse) incluirá lo siguiente: tarjeta de combustible, seguro del automóvil, manual para el conductor, que incluirá mapas de las rutas de las sedes y permisos de acceso de vehículos y estacionamiento (VAPP).

## Transporte público

Todos los clientes acreditados de los Juegos con un privilegio "T" tendrán derecho a viajar sin ningún costo cuando lleven su acreditación en los siguientes modos de transporte público dentro del Área del Gran Toronto durante los Juegos.

- Sistema de metro de Toronto (TTC)
- Tren GO de Toronto
- Autobús y tranvía (TTC)
- Aeropuerto Internacional Toronto Pearson; enlace de tren Union Station

**Juegos Panamericanos TO2015 - Sedes y Zonas**

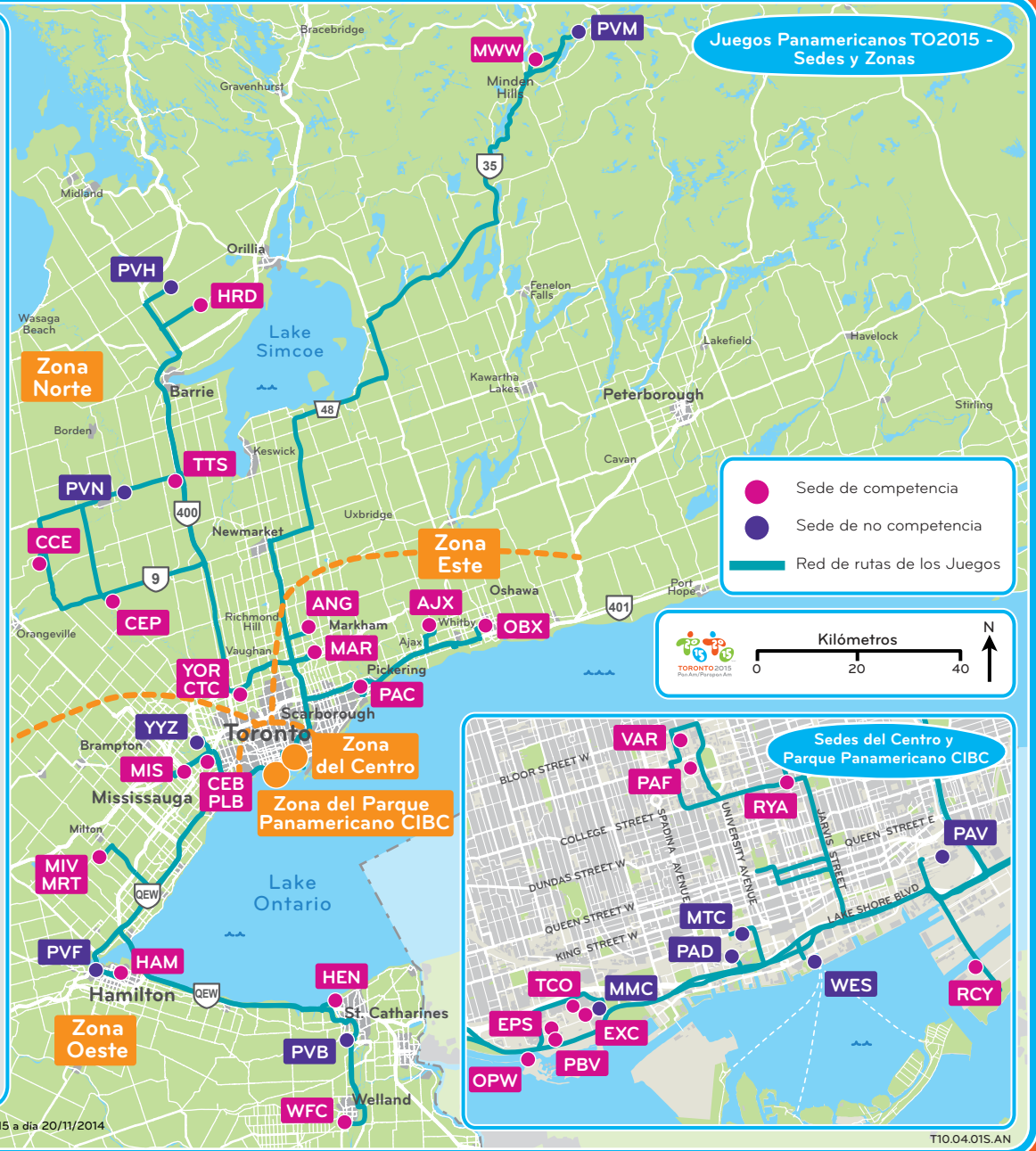
- Zona del Parque Panamericano CIBC**
- EPS** Exhibition Stadium
  - EXC** Centros de Exposiciones
  - OPW** Ontario Place West Channel
  - PBV** Centro de Voleibol de Playa Chevrolet
  - TCO** Coliseo de Toronto
  - MMC** Centro Principal para los Medios de Comunicación

- Zona del Centro**
- PAF** Campos Panamericanos/Parapanamericanos
  - RCY** Royal Canadian Yacht Club
  - RYA** Centro Atlético Ryerson
  - VAR** Varsity Stadium
  - MTC** Centro de Convenciones de la Región Metropolitana de Toronto
  - PAD** Sede de Ceremonias de los Juegos Panamericanos
  - PAV** Villa de los Atletas Panamericanos/Parapanamericanos CIBC
  - WES** Hotel de la Familia de los Juegos Panamericanos

- Zona Este**
- AJX** Centro Panamericano de Béisbol y Softbol de Ajax President's Choice
  - ANG** Angus Glen Golf Club
  - MAR** Centro Panamericano/Parapanamericano de Markham Ato
  - OBX** Centro Deportivo de Oshawa
  - PAC** Centro Acuático y Complejo Deportivo Panamericano/Parapanamericano CIBC

- Zona Norte**
- CCE** Centro Panamericano de Campo Travesía
  - CEP** Parque Ecuestre Panamericano de Caledon
  - HRD** Parque de Ciclismo de Montaña Hardwood
  - MWW** Minden Wild Water Preserve
  - TTS** Centro de Tiro Panamericano
  - YOR CTC** Estadio de Atletismo Panamericano/Parapanamericano CIBC & Centro Canadiense de Tenis
  - PVH** Hospedaje Satélite para Ciclismo de Montaña
  - PVM** Hospedaje Satélite para Canoa/Kayak - Slalom
  - PVN** Hospedaje Satélite para Tiro y Ecuestre

- Zona Oeste**
- CEB PLB** Centro Panamericano de BMX de Centennial Park & Centro Panamericano de Bolos
  - HAM** Estadio de Fútbol Panamericano de Hamilton CIBC
  - HEN** Pista de remo Royal Canadian Henley
  - MIS** Centro Deportivo de Mississauga
  - MIV MRT** Velódromo Panamericano/Parapanamericano de Milton Cisco & Pista de Pruebas de Tiempo de Milton
  - WFC** Centro Panamericano de Aguas Tranquilas de Welland
  - PVB** Hospedaje Satélite para Remo Canoa/Kayak - Velocidad
  - PVF** Hospedaje Satélite para Fútbol
  - YYZ** Aeropuerto Internacional Pearson de Toronto

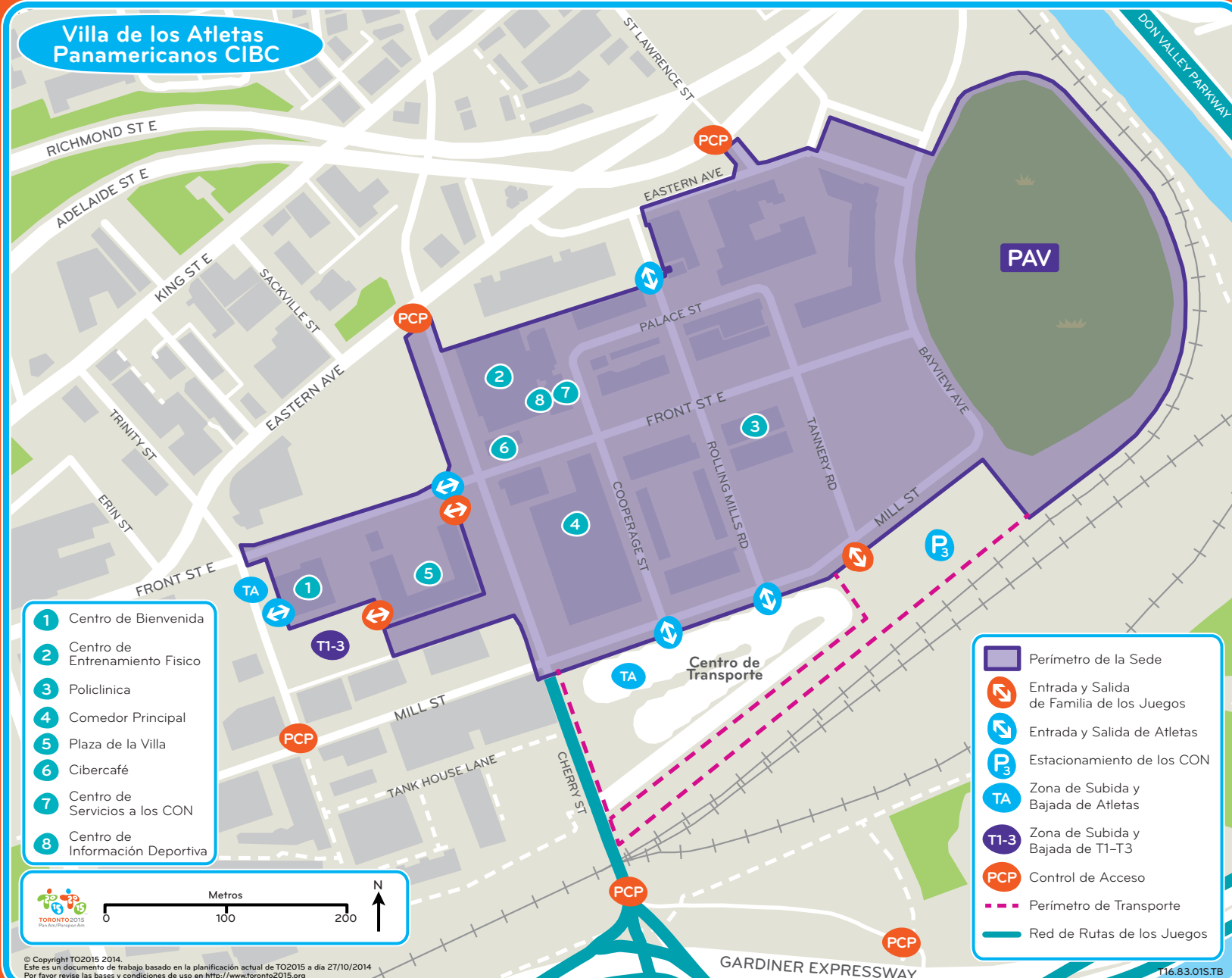


© Copyright TO2015 2014.  
 Este es un documento de trabajo basado en la planificación actual de TO2015 a día 20/11/2014.  
 Por favor revise las bases y condiciones de uso en <http://toronto2015.org>

T10.04.01S.AN

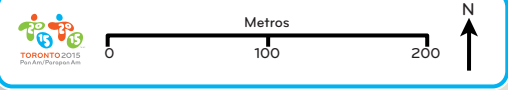


# Villa de los Atletas Panamericanos CIBC



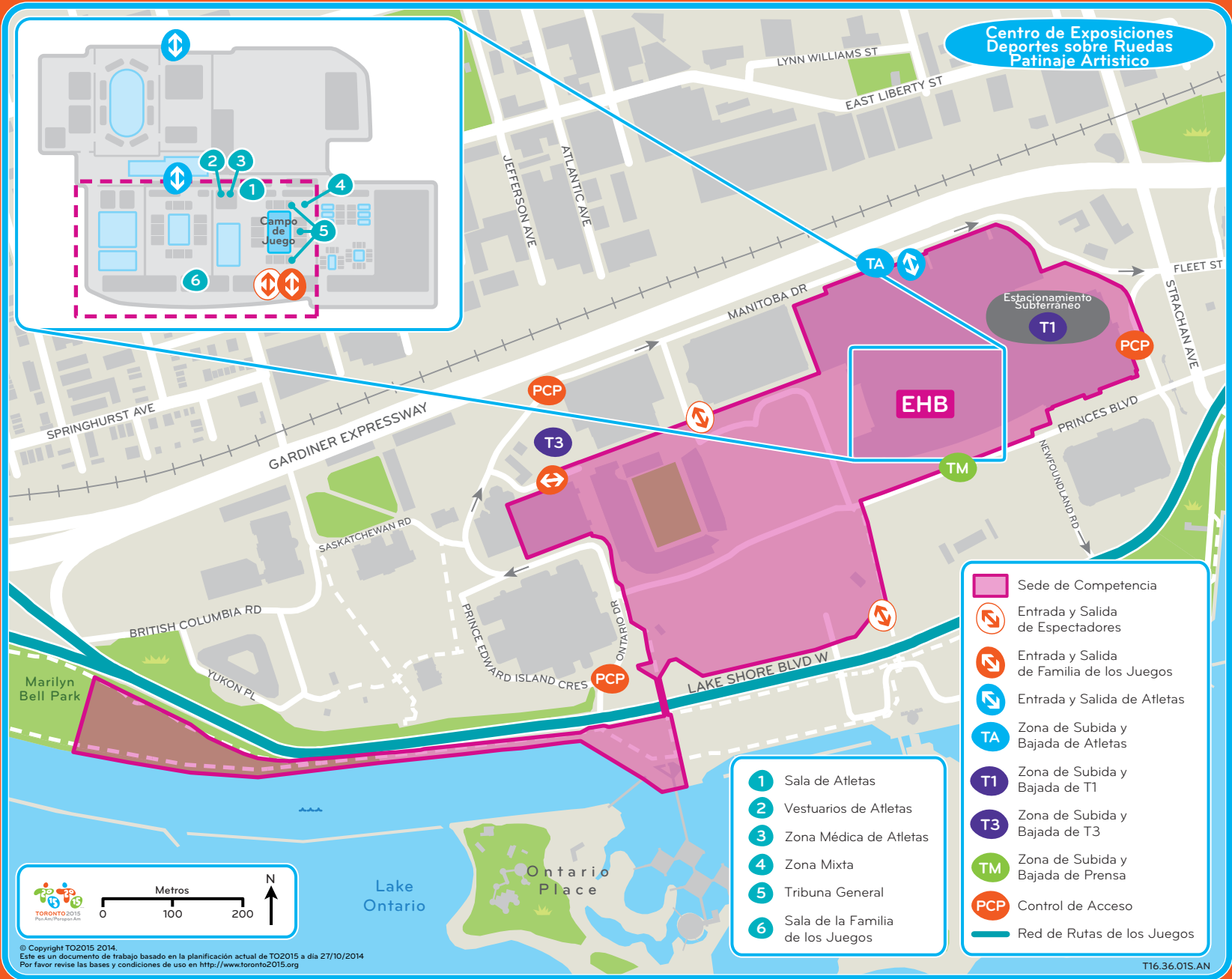
- 1 Centro de Bienvenida
- 2 Centro de Entrenamiento Físico
- 3 Policlínica
- 4 Comedor Principal
- 5 Plaza de la Villa
- 6 Cibercafé
- 7 Centro de Servicios a los CON
- 8 Centro de Información Deportiva

- Perímetro de la Sede
- Entrada y Salida de Familia de los Juegos
- Entrada y Salida de Atletas
- Estacionamiento de los CON
- Zona de Subida y Bajada de Atletas
- Zona de Subida y Bajada de T1-T3
- Control de Acceso
- Perímetro de Transporte
- Red de Rutas de los Juegos



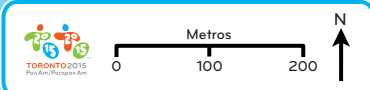
© Copyright TO2015 2014.  
 Este es un documento de trabajo basado en la planificación actual de TO2015 a día 27/10/2014.  
 Por favor revise las bases y condiciones de uso en <http://www.toronto2015.org>

**Centro de Exposiciones  
Deportes sobre Ruedas  
Patinaje Artístico**



- 1 Sala de Atletas
- 2 Vestuarios de Atletas
- 3 Zona Médica de Atletas
- 4 Zona Mixta
- 5 Tribuna General
- 6 Sala de la Familia de los Juegos

- Sede de Competencia
- Entrada y Salida de Espectadores
- Entrada y Salida de Familia de los Juegos
- Entrada y Salida de Atletas
- Zona de Subida y Bajada de Atletas
- Zona de Subida y Bajada de T1
- Zona de Subida y Bajada de T3
- Zona de Subida y Bajada de Prensa
- Control de Acceso
- Red de Rutas de los Juegos



© Copyright TO2015 2014.  
Este es un documento de trabajo basado en la planificación actual de TO2015 a día 27/10/2014.  
Por favor revise las bases y condiciones de uso en <http://www.toronto2015.org>

T16.36.01S.AN

# Gracias

El Comité Organizador de los Juegos Panamericanos y Parapanamericanos TORONTO 2015 (TO2015) desea agradecer a sus socios por su apoyo.



PREMIER PARTNERS  
GRANDS PARTENAIRES  
SOCIOS PREMIERES



OPENING CEREMONY CREATIVE PARTNER  
PARTENAIRE CRÉATIF POUR LA CÉRÉMONIE D'OUVERTURE  
SOCIO CREATIVO PARA LA CEREMONIA DE INAUGURACIÓN

CIRQUE DU SOLEIL



OFFICIAL BROADCASTER  
DIFFUSEUR OFFICIEL  
EMISORA OFICIAL



OFFICIAL SUPPLIERS  
FOURNISSEURS OFFICIELS  
PROVEEDORES OFICIALES



PROUD SUPPORTERS  
FIERS PARRAINEURS  
COLABORADORES PRINCIPALES

BT/A Advertising

Burnbrae Farms

The Canadian Press

Division Sports-Rep Inc

Gold Medal Systems

La Presse

Minavox

Nautique Boats

Vision Critical

YouAchieve

FUNDING PARTIES  
BAILLEURS DE FONDS  
PROVEEDORES DE FINANCIAMIENTO

